



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 430

Seduta del

Sitzung vom

09/09/2024

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**DESIGILLATURA, NUOVE ALBERATURE E
RIQUALIFICAZIONE DELLA
PASSEGGIATA IN LUNGO TALVERA
GRIES. APPROVAZIONE DEL PROGETTO
ESECUTIVO, DEL QUADRO ECONOMICO E
DEL SISTEMA DI AFFIDAMENTO.
CODICE UNICO PROGETTO (CUP):
I52F24000180004**

**ENTSIEGELUNG, NEUE BÄUME UND
NEUGESTALTUNG DER PROMENADE
GRIESER WASSERMAUER.
GENEHMIGUNG DES AUSFÜHRUNGS-
PROJEKTS, DES PROJEKT-
FINANZRAHMENS UND DER
VERGABEART.
EINHEITLICHER PROJEKTCODE (CUP):
I52F24000180004**

Il Sindaco Caramaschi partecipa alla Seduta in videoconferenza (delibera nr. 434 dd. 21.07.2023). Der Bürgermeister Caramaschi nimmt in Videokonferenz an der Sitzung teil (Beschluss Nr. 434 vom 21.07.2023).

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026; Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026; Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026; Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026; Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.; Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
 - il D.Lgs. n. 36/2023;
 - la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
 - il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3
- Es wurde Einsicht genommen in:
- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die „Regeln des Verwaltungsverfahrens“,
 - das Gv.D. Nr. 36/2023;
 - das L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.
 - die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom

del 25.01.2018;

- il decreto del Presidente della Repubblica
28 dicembre 2000, n. 445;

- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii.
Testo Unico Sicurezza sul Lavoro
"Attuazione di tutela della salute e della
sicurezza nei luoghi di lavoro".

25.01.2018 genehmigt wurde

- das Dekret des Präsidenten der Republik
Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;

- das GvD Nr. 81 vom 9. April 2008
(Einheitstext über die Arbeitssicherheit)
"Attuazione di tutela della salute e della
sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.

In base agli obiettivi del Piano del Verde della Città di Bolzano, alla necessità di mitigare gli effetti negativi dovuti al cambiamento climatico stabiliti anche dal nuovo Regolamento europeo sul ripristino della natura, alla necessità di eseguire interventi di manutenzione straordinaria sui percorsi pedonali e in base a richieste da parte dei cittadini, il Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del verde ha elaborato un progetto per la riqualificazione della passeggiata in Lungo Talvera Gries dalla seconda passerella a monte di ponte Talvera fino al campo di baseball;

Il progetto prevede essenzialmente la manutenzione straordinaria e riqualificazione della passeggiata in Lungo Talvera Gries e il rinverdimento dell'area temporaneamente utilizzata come deposito del Servizio Giardineria e la sua restituzione come verde ad uso pubblico. Gli interventi consistono nella sostituzione della pavimentazione danneggiata in conglomerato bituminoso e cementizio con pavimentazione drenante in sterrato, nella semina di prato fiorito, nella piantumazione di ca. 85 nuove alberature e nella realizzazione di aiuole arbustive. Tutte le specie delle piante scelte rispondono alle necessità di basso consumo idrico, elevata resistenza agli stress ambientali e che concorrono alla biodiversità;

Il lavoro si rende necessario per la messa in sicurezza della viabilità pedociclabile e il miglioramento della fruibilità del parco da parte delle persone anziane e dei giovani, per

Ausgehend von den Zielen des Grünplans der Stadt Bozen, der Notwendigkeit die negativen Auswirkungen des Klimawandels abzumildern, welche auch in der neuen europäischen Verordnung zur Wiederherstellung der Natur festgeschrieben ist, der Notwendigkeit außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an den Promenaden durchzuführen, und aufgrund von Anfragen der Bürger hat der Technische Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen ein Projekt für die Neugestaltung der Promenade entlang der Grieser Wassermauer ab dem zweiten Steg oberhalb der Talferbrücke bis zum Baseballplatz ausgearbeitet;

Das Projekt sieht im Wesentlichen die außerordentliche Instandhaltung und Erneuerung der Promenade entlang der Talfer Gries vor, sowie die Begrünung des vorübergehend als Lagerfläche von der Stadtgärtnerei genutzten Geländes und Rückführung zu einer öffentlich nutzbaren Grünfläche. Die Maßnahmen bestehen im Austausch der beschädigten Asphalt- und Betonbelags durch eine drainagefähige wassergebundene Decke, in der Ansaat von Blumenrasen, in der Pflanzung von ca. 85 neuen Bäumen und in der Realisierung von Strauchbeeten. Alle ausgewählten Pflanzarten erfüllen die Anforderungen eines geringen Wasserverbrauchs, einer hohen Widerstandsfähigkeit gegenüber Umweltbelastungen und tragen zur Artenvielfalt bei;

Die Arbeiten sind notwendig, um den Fußgängerweg zu sichern und die Nutzbarkeit des Parks für ältere und junge Menschen zu verbessern, um die

favorire l'infiltrazione delle acque meteoriche (depaving), l'ombreggiamento e il microclima. Versickerung von Regenwasser (Depaving), die Beschattung und das Mikroklima zu fördern.

Per tale motivo il Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del verde, ha previsto la realizzazione di un'area relax con alcune amache al posto del ex deposito del Servizio Giardineria, una zona pic-nic con set tavolo/panchine, cestino porta rifiuti, fontanella e alcuni porta bici. A fianco della passeggiata sono previste 4 aree di sosta con aiuola attrezzate con seduta e cestino. A completare l'opera l'installazione di un nuovo impianto irrigazione (pioggia e goccia). Aus diesem Grund hat der Technische Umweltdienst und Dienststelle für Grünplanung vorgesehen, einen Bereich zum Verweilen mit einigen Hängematten anstelle der ehemaligen Lagerfläche der Gärtnerei, einen Picknickbereich mit Tisch/Bankgarnitur, Papierkorb, Trinkbrunnen und einige Fahrradständer zu realisieren. Neben der Promenade werden 4 Rastplätze mit Blumenbeeten mit Sitzgelegenheiten und Papierkörben angelegt. Zum Abschluss der Arbeiten wird ein neues Bewässerungssystem (Regen- und Tropfbewässerung) installiert.

il progetto esecutivo redatto dal Servizio Tecnico Ambientale e di Progettazione del Verde è composto da: Das Ausführungsprojekt, welches von der Dienststelle für die Planung von Grünflächen ausgearbeitet wurde, umfasst folgende Unterlagen:

- Relazione tecnica
- Computo metrico estimativo
- Analisi prezzi
- Elaborati grafici
- Capitolato speciale d'appalto parte II
- Relazione CAM
- Cronoprogramma
- Piano di Sicurezza e Coordinamento
- Technischer Bericht
- Kosten- und Massenberechnung
- Preisanalyse
- Graphische Unterlagen
- Besondere Vertragsbedingungen Teil II
- Bericht MUK
- Zeitplan
- Sicherheits- und Koordinierungsplan

ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale; Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

visto che il progetto è stato autorizzato da parte dell'Ufficio Demanio Idrico provinciale, proprietario dei terreni, con comunicazione prot. Nr. 0363135/2023 del 15.12.2023; Das Projekt wurde vom Landesamt für öffentliches Wassergut, dem Eigentümer des Grundstücks, mit Mitteilung Prot. Nr. 0363135/2023 vom 15.12.2023 genehmigt;

visto che il progetto ha ottenuto il parere positivo del Comitato Tecnico del Verde nella seduta di data 07.08.2024, ai sensi dell'art. 5 del "Regolamento del verde della città di Bolzano"; Das Projekt wurde von der Grünflächenkommission in seiner Sitzung vom 07.08.2024 gemäß Artikel 5 der „Grünflächenordnung der Stadt Bozen“ positiv beurteilt;

la spesa complessiva prevista ammonta ad Euro 400.000,00 (IVA inclusa) e risulta così 400.000,00 Euro (MwSt. inbegriffen) ver-

suddivisa:

anschlagt, die sich wie folgt zusammensetzen:

A) Lavori

A1) OS24	€	286.165,90
A2) Oneri della sicurezza	€	10.069,02
Totale A	€	296.234,92

A) Arbeiten

A1) OS24
A2) Sicherheitskosten
Summe A

B) Somme a disposizione

B1) I.V.A. 22% su A	€	65.171,68
B2) Spese tecniche (incl. contributi)	€	7.829,71
B3) Allacciamenti a pubblici servizi	€	3.000,00
B4) I.V.A. 22% su B2 e B3	€	2.382,54
B5) Imprevisti	€	25.381,15
Totale B	€	103.765,08

B) Zur Verfügung stehende Beträge

B1) 22% MwSt. auf A
B2) Technische Spesen (inkl. Beiträge)
B3) Anschlüsse an öffentliche Netze
B4) 22% MwSt. auf B2 und B3
B5) Unvorhergesehenes
Summe B

importo totale A+B

€ 400.000,00

Gesamtbetrag A+B

l'intervento è inserito nell'aggiornamento del programma triennale dei lavori pubblici 2024-2026;

Das Vorhaben ist in der Aktualisierung des Dreijahresprogramms der öffentlichen Bauvorhaben 2024-2026 enthalten;

Precisato che, ai sensi dell'art. 28 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto non è stato suddiviso in lotti, in quanto trattasi di prestazioni omogenee appartenenti alla categoria OS24 - Verde e arredo urbano;

Festgehalten, dass gemäß Art. 28 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. der Auftrag nicht in Lose unterteilt wurde, da es sich um homogene Dienstleistungen handelt, die zur Kategorie OS24 - Grünanlagen und städtebauliche Einrichtungen;

i lavori saranno aggiudicati mediante procedura negoziata sul portale SICP ai sensi dell'art. 26, comma 1 lett. c) della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.;

Die Arbeiten werden im Rahmen von einem Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26 Abs. 1 Buchst. c) des L.G. 16/2015 i.g.F. über das ISOV-Portal vergeben;

vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP n. 16/2015, trattandosi di appalto di lavori di importo inferiore a 500.000,00;

nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG Nr. 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Bauauftragsvergabe mit einem geschätzten Wert unter 500.000,00 handelt.

ritenuto di adottare il criterio di aggiudicazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata unicamente in base al prezzo, ai sensi dell'art. 33, comma 1 della L.P. 16/2015 ss.mm.ii.;

Die Zuschlagserteilung erfolgt gemäß Art. 33, Absatz 1 des genannten LG. 16/2015 i.g.F, d.h. nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes, das allein auf der Grundlage des Preises ermittelt wird.

ritenuto che il criterio di aggiudicazione basato unicamente sul prezzo sia sufficiente e giustificato, in quanto la dettagliata definizione

Das Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des alleinigen Preises ist gerechtfertigt, da die detaillierte

delle lavorazioni nel progetto esecutivo non permette di individuare margini di qualità sufficienti per distinguere efficacemente tra diverse offerte tecniche;

Definition der Arbeiten im Rahmen des Ausführungsprojekts, es nicht ermöglicht, Differenzen in der Qualität zu ermitteln, die groß genug sind, um zwischen den verschiedenen technischen Angeboten zuverlässig zu unterscheiden.

il RUP dei lavori in oggetto è l'arch. Paes. Matthias Zingerle, Responsabile del Servizio Tecnico Ambientale;

Der Projektverantwortliche der obengenannten Arbeiten ist L.Arch. Matthias Zingerle, Verantwortlicher des Technischen Umweldienstes.

la presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire l'avvio a breve delle procedure di affidamento dei lavori;

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die Arbeiten so bald als möglich vergeben werden können.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten nach Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen Folgendes:

1. di approvare il progetto esecutivo del valore complessivo di Euro 400.000,00 (IVA inclusa) elaborato dal Servizio Tecnico Ambientale e di Progettazione del Verde, per i lavori di desigillatura e riqualificazione della passeggiata in Lungo Talvera Gries con piantumazione di nuove alberature, composto dai documenti indicati nelle premesse, secondo il seguente quadro economico:

1. Das von der Dienststelle für die Planung von Grünflächen ausgearbeitete Ausführungsprojekt für die Entsiegelungs- und Neugestaltungsarbeiten der Promenade Grieser Wassermauer mit Bepflanzung von neuen Bäumen wird genehmigt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 400.000,0 Euro (MwSt. inbegriffen). Das Ausführungsprojekt umfasst die in der Prämisse angeführten Unterlagen. Die Gesamtkosten des Projekts setzen sich wie folgt zusammen:

A) Lavori

A1) OS24	€	286.165,90
A2) Oneri della sicurezza	€	10.069,02
Totale A	€	296.234,92

A) Arbeiten

A1) OS24
A2) Sicherheitskosten
Summe A

B) Somme a disposizione

B) Zur Verfügung stehende Beträge

B1) I.V.A. 22% su A	€	65.171,68	B1) 22% MwSt. auf A
B2) Spese tecniche (incl. contributi)	€	7.829,71	B2) Technische Spesen (inkl. Beiträge)
B3) Allacciamenti a pubblici servizi	€	3.000,00	B3) Anschlüsse an öffentliche Netze
B4) I.V.A. 22% su B2 e B3	€	2.382,54	B4) 22% MwSt. auf B2 und B3
B5) Imprevisti	€	25.381,15	B5) Unvorhergesehenes
Totale B	€	103.765,08	Summe B
importo totale A+B	€	400.000,00	Gesamtbetrag A+B

Gli elaborati, ai quali si rinvia "per relationem", sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

- | | |
|--|--|
| <p>2. di impegnare l'importo complessivo di Euro 400.000,00 come da allegato contabile;</p> <p>3. di dare atto che l'importo di € 400.000,00 € è esigibile al 31.12.2024;</p> <p>4. di procedere all'assegnazione dei lavori mediante procedura negoziata sul portale SICP ai sensi dell'art. 26, comma 1 lett. c) della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.;</p> <p>5. Il criterio di aggiudicazione sarà quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata unicamente in base al prezzo, possibilità prevista dall'art. 33, comma 1 della LP 16/2015;</p> <p>6. di dare atto che il RUP dei lavori in oggetto è l'arch. Paes. Matthias Zingerle, Responsabile del Servizio Tecnico Ambientale;</p> <p>7. sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.</p> | <p>2. Die Gesamtausgabe in Höhe von 4000.000,00 Euro gemäß den beigefügten Buchführungsunterlagen zu binden.</p> <p>3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass der Betrag von 400.000,00 € zum 31.12.2024 verfügbar ist;</p> <p>4. Die Arbeiten werden im Rahmen von einem Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26 Abs. 1 Buchst. c) des L.G. 16/2015 i.g.F. über das ISOV-Portal vergeben;</p> <p>5. Zuschlagskriterium ist das, des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des alleinigen Preises ist gerechtfertigt, wie im Art. 33, Abs. 1 des L.G. 16/2015 vorgesehen.</p> <p>6. Anzuerkennen daß L.Arch. Matthias Zingerle, Verantwortlicher des Technischen Umweltdienstes, auch Verfahrensverantwortlicher der obengenannten Arbeiten, ist.</p> <p>7. Die zuständigen Führungskräfte werden mit der Genehmigung der Akten, die für die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses erforderlich sind, sowie der Änderungsakten, die sich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses nicht wesentlich auswirken, betraut.</p> |
|--|--|

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
